

北大项目管理高级研修班 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/203/2021\\_2022\\_\\_E5\\_8C\\_97\\_E5\\_A4\\_A7\\_E9\\_A1\\_B9\\_E7\\_c78\\_203250.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/203/2021_2022__E5_8C_97_E5_A4_A7_E9_A1_B9_E7_c78_203250.htm) 翻译管理与国际合作

在经济日趋全球化的背景下，语言翻译和语言本地化在国际文化、经济交流已成为非常重要的部分。自中国进入WTO以来，对外交流的机会越来越多，对翻译的需求也急剧增长。据中国外文局的资料显示，2005年中国翻译市场规模为人民币210亿元，2006年中国翻译市场产值已超过人民币300亿元。随着全球经济的发展和各国之间交流的增多，对语言翻译的需求将会进一步增加。在这样的背景下，如何更加高质、高效的处理语言转换已经成为众多机构和公司共同关心的问题。面对翻译行业从业人员多样，项目管理相对繁琐复杂的现状，如何加强翻译公司的管理，降低成本，提高效率也成为业界关心的热点。中国翻译协会刘习良会长在2006年中国国际翻译产业论坛上的发言首先强调的就是“加强翻译行业自律和行业管理”。翻译管理是推动中国翻译产业化的首要工作，翻译行业管理型人才的培养也是非常迫切。北京大学软件与微电子学院率先开办“项目管理高级研修班 - 翻译管理与国际合作”，以计算机辅助翻译（Computer Aided Translation，简称CAT）技术的企业级应用和项目管理为核心，系统分析从翻译行业到翻译机构所关心的热点问题，提高广大翻译工作者和翻译机构、企业的管理水平，为翻译行业产业化培养一批精英管理人才。强调翻译在对外合作中的应用，是研修班的另一重要特色。在国际交往日益频繁、对外合作多边多元的社会环境下，翻译与本地化在政府对话、经

济合作、文化交流中的地位举足轻重。作为主管，您可以不去具体翻译某一篇文章、可以不充当外籍专家的现场口译，但您不能不知道如何建设与管理本地化工作团队，如何安排协调涉外项目中的翻译，如何要求译员帮您在对外合作中联络沟通并为他们创造合适的高生产率的工作环境。翻译与国际合作将从跨文化意识、跨文化交际、涉外礼仪等方面进行研讨，帮助学生分析跨文化交流的难点，提高大家跨文化交流的水平和在对外合作中的应对能力。通过系统的学习，学员应不但能够胜任在现代专业环境下的翻译工作，而且有能力在日新月异的语言服务行业中胜任管理者的角色，不断迎接挑战和竞争，并处于有利的地位。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)